

COLOQUIO INTERNACIONAL PLURIDISCIPLINAR:**"Voces y vías múltiples: Citas, préstamos y fenómenos de transposición en la cultura, la lengua y las artes"**Contacto: Daniel M. Sáez Rivera: dansaez@filol.ucm.es // Cristina Oñoro: cristina.onoro@unistra.fr**Jueves, 24 de octubre de 2013** (Casa de Velázquez, Salle Pierre Paris)

8:30-9:00	Recepción de participantes (vestíbulo Casa de Velázquez)
9:00-9:30	Inauguración
09:30-10:30	Conferencia plenaria: Nadine Ly (Université Michel de Montaigne de Bordeaux) <i>Interferencias</i>
10:30-11:00	Pausa café
11:00-12:00	Presentación de proyectos de investigación
12:00-14:00	TRAZAS Carole Egger (C.H.E.R., Université de Strasbourg): <i>Reescribir la intimidad: de Tennessee Williams a Romina Paula</i> Ana Fernández-Caparrós (Universidad de Valencia): <i>Fenómenos de transposición en la dramaturgia estadounidense reciente: la ligereza del hibridismo de Sarah Ruhl</i> Debate Isabelle Reck (C.H.E.R., Université de Strasbourg): <i>Angélica Liddell: del auto sacramental a la performance</i> Mónica Martínez Sariego (Universidad de las Palmas de Gran Canaria): <i>El último viaje de la blanca Ofelia: de Rimbaud al videoclip y la fotografía de moda</i> Debate
14:00-16:00	Comida
16:00-17:00	Conferencia plenaria: Julián Santos (Universidad Complutense de Madrid) <i>Otra "letra del espíritu": citar lo imposible</i>
17:00-18:30	ENCRUCIJADAS Stella Ramos (Universidad Complutense de Madrid): <i>Una historia hecha de fragmentos: el pastiche como manifestación de la experiencia del tiempo contemporáneo</i> María Goicoechea de Jorge (Universidad Complutense de Madrid): <i>Intertextualidad en la cibercultura</i> Gregoria Palomar (Écritures, Université de Lorraine): <i>De las imágenes escriturales a las ilustraciones de Riki Blanco: interpretación de un universo onírico en La noche de Antonio Soler</i> Debate
18:30-19:00	Pausa
19:00-20:30	Recital poético Rosana Acquaroni <i>Las voces y vías múltiples del poeta</i>
21:30	Cena

Viernes, 25 de octubre de 2013 (Universidad Complutense de Madrid. Edif. A de Filología)

09:00-10:30	<p style="text-align: center;">PRÉSTAMOS (Aula A-15)</p> <p>Marie-Hélène Maux-Piovano (C.H.E.R., Université de Strasbourg): <i>"El auto-préstamo" en los tres Arte Breve de Juan de Luna</i></p> <p>Diana Esteba (Universidad de Málaga): <i>Las autoridades literarias en los manuales de lenguas vulgares del XVII: gramáticas del español frente a gramáticas del italiano</i></p> <p>Carmen Cazorla Vivas (UCM): <i>La enseñanza del español en Francia en el siglo XVIII: contexto, autores y obras relevantes</i></p> <p style="text-align: center;">Debate</p>
10:30-11:00	Pausa café
11:00-12:00	<p style="text-align: center;">Conferencia plenaria (Aula A-15):</p> <p style="text-align: center;">José Luis Girón Alconchel (dir. de <i>PROGRAMES4</i>, Universidad Complutense de Madrid)</p> <p style="text-align: center;"><i>Entre la oración y el texto: discurso referido y gramaticalización</i></p>
12:00-12:30	Pausa
12:30-14:00	<p style="text-align: center;">HUELLAS (Aula A-15)</p> <p>María Ángeles García Aranda (Universidad Complutense de Madrid): <i>Los otros manuales de enseñanza de segundas lenguas del siglo XIX: la editorial Truchy-Leroy</i></p> <p>Luis Pablo Núñez (Universidad Complutense de Madrid): <i>De Rusia a Portugal pasando por Francia e Indochina: guías de conversación plurilingües para viajeros y algunas notas sobre métodos de aprendizaje de lenguas para las regiones colonizadas</i></p> <p>Stéphane Oury (Écritures, Université de Lorraine): <i>Angloamericano y galicismos en el español actual: una cuestión de huellas y préstamos</i></p> <p style="text-align: center;">Debate</p>
14:00-16:00	Comida
16:00-18:30	<p style="text-align: center;">RECONSTRUCCIONES (Paraninfo)</p> <p>Ángel García Galiano (Universidad Complutense de Madrid): <i>Lucano y Estacio en la Comedia de Dante: préstamos y homenajes</i></p> <p>Gabriel Laguna Mariscal (Universidad de Córdoba): <i>"Cosas que hacen que valga la pena vivir": de Marcial a Christophe Plantin</i></p> <p>Valentina Litvan (Université de Lorraine): <i>Entre el saqueo y la restitución: el caso Susana Soca</i></p> <p style="text-align: center;">Debate</p> <p>Sergio Rochera (C.H.E.R., Université de Strasbourg): <i>Reproduciendo fórmulas en televisión. Influencias francesas en Televisión Española. El caso La clave</i></p> <p>Anna Peñalver Bermudo (C.H.E.R., Université de Strasbourg): <i>Weber (re) reloaded. La sociología política norteamericana viaja a España</i></p> <p style="text-align: center;">Debate</p>
18:30-19:00	Pausa
19:00	Clausura (Paraninfo)